

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo co za przewaga mądrego nad głupim? (I) co ubogiemu z tego, że wie, jak radzić sobie wśród żyjących?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo w czym tkwi przewaga mądrego nad głupim? W czym lepszy ubogi niż ten, który wie, jak radzić sobie pośród żyjących?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czego więcej ma bowiem mądry od głupca? Albo czego <i>więcej</i> ma ubogi, który umie postępować wśród żyjących?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem co ma więcej mądry nad głupiego? albo co ma więcej ubogi, który sobie umie poczynać między ludźmi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż ma więcej mądry nad głupiego? A co ubogi? Jedno, aby tam siedł, gdzie jest żywot.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo czym góruje mędrzec nad głupcem? Czym biedny, co wie, jak radzić sobie w życiu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jaką przewagę ma mądry nad głupim? A jaką ubogi nad tym, który wie, jak się urządzić w życiu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaką ma przewagę mędrzec nad głupcem? W czym góruje nad biedakiem ten, kto potrafi sobie radzić w życiu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakąż przewagę ma mędrzec nad głupcem i cóż z tego, że biedak nauczył się radzić sobie w życiu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo jaką przewagę ma mędrzec nad głupcem? Jakąż ubogi, chociaż potrafi współżyć z drugimi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо яка користь мудрому над дурним? Бо бідний пізнав як ходити перед життям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jaką ma wyższość mądry nad głupcem? Tą, którą ma ubogi, co umie sobie radzić wobec życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakąż bowiem przewagę ma mądry nad głupim? Cóż uciśnionemu po tym, że wie, jak postępować wśród żyjących?